



# 海外华文文学现状

潘亚墩

潘亚暎

海外华文文学现状

劉心學



題

人民文学出版社  
一九九六年·北京

(京)新登字002号

**图书在版编目(CIP)数据**

海外华文文学现状／潘亚暎著．-北京：人民文学出版社，1996.8

ISBN 7-02-002081-X

I.海… II.潘… III.中文-文学-世界 IV.I1

中国版本图书馆CIP数据核字(94)第14514号

**责任编辑：白崇义**

**人民文学出版社出版**

(100705 北京朝内大街166号)

北京东光印刷厂印刷 新华书店发行

字数316千字 开本850×1168毫米1/32 印张13.875 插页4

1996年8月北京第1版 1996年8月北京第1次印刷

印数 1—2100

定价 17.35 元



作者像

# 优雅儒商真风流

## —序《儒商列传》

潘亚黎

近年来，鄙人放言高论，撰文著书，到处鼓吹儒商和儒商文学，逢人必谈，逢会必讲，被人讥为“潘大吹”，贬为“铜臭文学”，嘲为“还际文学”，笑为“口号文学”，简直如蚊扫地，臭名远扬，尤以文学界为最，毁多于誉，贬多于褒，弹多于赞，辱多于荣。但我至今不悔，还引以为荣，洋洋自得，乐此融融。人贵开拓，文贵独创。我自铸新词，自提口号，自组学会，自成流派，哪管得人说三道四，我行我素，笑骂由人。然不过几年，笑我者自取其辱，骂我者为我扬名也，何惧之有？事实证时，凡讥我者已紫若紫梯，落荒而去；凡嘲我者已粉身碎骨，纷纷率归旗下。不过数年，儒商浩浩荡荡，儒商锣鼓喧天，儒商诗文成山，儒商业绩辉煌。如今儒商已是艳阳天，光芒万丈，老成中华，迎来儒商新纪元和儒商大世界，如日中天。谁敢曰：不然！

1994年7月，我赶出了一本《儒商文学论稿》，在北

作者手迹

# 目 录

引 言 .....	1
<b>第一章 新加坡华文文学</b> .....	19
一 新华文坛巡礼 .....	19
(一) 海外华文文学的重镇 .....	19
(二) 建国初的探索酝酿期(1965——1974) .....	20
(三) 迈步走向世界的繁荣期(1975——) .....	22
二 社团、刊物与文学活动 .....	24
三 作家、作品 .....	28
(一) 诗歌概述 .....	29
深沉豁达的李庭辉	
著名的热带诗人柳北岸	
神笔诗人周黎	
学者型的文学家王润华	
轰动一时的杜红	
既古典又现代的淡莹	
蜚声诗坛的贺兰宁	
诗路频转的原甸	
名满天下的诗人书法家潘受	
(二) 小说概述 .....	52
善于揭示人性复杂层面的姚紫	
再现新马历史风云和现实生活的苗秀	

擅长描绘南洋风情的赵戊  
 德高望重的李汝琳  
 雅俗共赏的田流  
 小说家和文坛组织家黄孟文  
 东南亚文学奖得主张挥  
 “全才作家”陈瑞献

(三) 散文概述 ..... 83

笃实淳厚的邢致中  
 致力于华文文运的骆明  
 饮誉海外文坛的女作家尤今

(四) 文学评论、史料整理概述 ..... 94

“新马文坛鲁迅”方修  
 文学史家杨松年  
 全方位发展的李建

**第二章 马来西亚华文学** ..... 99

一 马华文学掠影 ..... 99

(一) 萌芽期(1919—1925) ..... 99

(二) 拓展期(1925—1937) ..... 100

(三) 抗战时期(1937—1945) ..... 101

(四) 战后苏醒期(1945—1965) ..... 101

(五) 曲折而渐趋高涨期(1965— ) ..... 103

二 社团、刊物与文学活动 ..... 106

三 作家、作品 ..... 110

(一) 小说概述 ..... 112

荣获首届马华文学奖的方北方  
 对马华文坛影响极大的韦翠  
 资深小说家原上草  
 长篇小说高手黄崖

为马华社会画像的云里风	
深孚众望的年红	
勤奋多产饮誉文坛的梦平	
高举火把永向前的碧澄	
洞察世态人情的小说家驼玲	
商文并茂的曾沛	
(二) 散文概述 .....	134
真情洒脱的姚拓	
著名的杂文家、编辑家甄供	
勤奋的杂文家伍良之	
巧妙深刻的杂文家看看	
独立坚强的女作家爱薇	
倡导新女性主义的戴小华	
(三) 诗歌概述 .....	149
马华第一诗人吴岸	
马华文坛闯将孟沙	
“七美”诗人郑宪文	
(四) 文学评论 .....	163
具有美学价值的方北方等的文论	
<b>第三章 菲律宾华文文学</b> .....	170
一 菲华文坛扫描 .....	170
(一) 孕育期(1925—1950) .....	170
(二) 摇篮期(1951—1964) .....	171
(三) 成长期(1965—1972) .....	172
(四) 冬眠期(1972—1980) .....	172
(五) 兴盛期(1980— ) .....	173
二 文学社团、刊物与文学活动 .....	174
三 作家、作品 .....	179



菲华文坛泰斗施颖洲和林健民

(一) 诗歌概述 .....	184
诗人教育家潘葵邨	
誉满海内外的华侨歌手云鹤	
熔古今中外于一炉的林泉	
独创一格的和权	
杰出的女诗人谢馨	
(二) 散文概述 .....	201
高唱园丁之歌的秋笛	
乡情切切志趣高远的陈恩	
喜奏金色芦笛的黄春安	
(三) 小说概述 .....	210
遐迩闻名的“三大女小说家”	
文坛多能好手林泥水	
(四) 文学评论 .....	221
学养深厚的邵建寅	
为菲华文坛写史的王礼溥	

#### **第四章 泰国华文文学 .....** 225

一 泰华文坛漫步 .....	225
(一) 泰华新文学序幕(1921——1928) .....	225
(二) 第一个勃兴期(1929——1939) .....	226
(三) 横遭摧残后的沉寂期(1939——1945) .....	226
(四) 短暂的复苏期(1946——1949) .....	227
(五) 转换期(1950——1975) .....	228
(六) 空前繁荣期(1975—— ) .....	229
二 社团、刊物与文学活动 .....	230
三 作家、作品 .....	235
(一) 小说概述 .....	236

	资深的乡土作家巴尔	
	自学成才的女作家许静华	
	善于从平淡中见神奇的李榕	
	干一行专一行的叶树勋	
(二)	诗歌概述 .....	248
	既古典又现代的李少儒	
	写出时代声音、喊出人民心愿的史青	
(三)	散文概述 .....	255
	享誉海内外的梦莉	
	博学多才的司马攻	
	泰华文坛的大手笔陈博文	
(四)	文学评论概述 .....	266
<b>第五章</b>	<b>印度尼西亚华文文学及其他 .....</b>	<b>270</b>
一	印尼华文坛一瞥 .....	270
(一)	历史的概略回顾 .....	270
(二)	作家、作品概述 .....	273
	印尼华文坛的开荒牛黄东平	
	被誉为“印尼的保尔·柯察金”的黄裕荣	
	讽刺小说能手林万里	
	“跃起”的诗人柔密欧·郑	
二	汶莱华文文学剪影 .....	283
三	缅甸华文文学有待复苏 .....	285
四	印支华文文学简介 .....	285
(一)	抗战前后的印支华文文学 .....	286
(二)	五、六十年代的印支华文文学 .....	287
(三)	七、八十年代的印支华文文学 .....	287
	出身书香门第的陈大哲	

五	日本华文文学概况 .....	289
	文坛新星蒋濮	
六	韩国华文文学概况 .....	292
	诗文并茂的许世旭	
<b>第六章</b>	<b>美国华文文学</b> .....	295
一	美华文学大观 .....	295
二	社团、刊物与文学活动 .....	299
三	作家、作品简介 .....	304
(一)	小说概述 .....	307
	攀登不止的陈若曦	
	“面壁十年”的白先勇	
	身在海外心存故国的於梨华	
	贡献卓著的聂华苓	
(二)	诗歌概述 .....	327
	富于创新精神的诗坛老前辈艾山	
	核工程师诗人非马	
	学者诗人杜国清	
	演化而常新的杨牧	
	诗风多变的郑愁予	
	苦心孤诣求新意的叶维廉	
	诗论与诗作相左的纪弦	
	老而弥坚的怪俏诗人鸥外鸥	
(三)	散文概述 .....	344
	美华散文大家王鼎钧	
	情真诗趣见识高远的许达然	
	自然素丽任真顺情的洪素丽	
	挚爱文学事业的欧阳子	
	学贯中西博闻广识的思果	

	恬淡自然高雅而有情趣的简笔	
(四)	文学评论概述 .....	366
	权威文学史家夏志清	
<b>第七章</b>	<b>加拿大及其他美洲国家的华文文学</b> .....	<b>371</b>
一	加华文学概观 .....	371
(一)	渐趋活跃的文坛 .....	371
(二)	作家、作品 .....	374
	加华第一部长篇小说的作者李群英	
	小说高手东方白	
	著名诗人黄国彬	
	文苑“二度梅”卢因	
二	南美华文文学的先声——刘同筑 .....	381
三	“巴拿马大诗人”陈昆庆 .....	382
<b>第八章</b>	<b>欧洲和华文文学</b> .....	<b>383</b>
一	欧华文学纵横 .....	383
二	瑞士华文文学的风采 .....	385
	赵淑侠及其《我们的歌》	
三	法国华文文学剪影 .....	387
	来自台湾的郑宝娟和吕大明	
	来自港澳的绿骑士、蓬草、张弄潮和梯亚等	
四	英国华文文学概貌 .....	393
	欣赏华文文学世界的凌淑华	
五	德国、比利时等国的华文文学 .....	396
	在德国继续“刮风”的龙应台	
<b>第九章</b>	<b>大洋洲和非洲华文文学</b> .....	<b>401</b>
一	澳华文坛素描 .....	402
	艺术青春长驻的芦荻	
	老将新篇丁之屏	

学者作家张典姊

新派武侠小说鼻祖梁羽生

著名报导文学家夏祖丽

非华裔华文作家的佼佼者白杰明

二 纽华文学点滴 .....	406
并非朦胧的朦胧诗人顾城	
三 在孕育中的非洲华文文学.....	408
第十章 东西方华文文学之比较.....	409
跋 万紫千红满四海 .....	423

## 引 言

海外华文文学发展到七、八十年代，已蔚为奇观：天涯海角万紫千红。

由于各种历史上的原因，在漫长的岁月中，许多炎黄子孙流徙移居海外，他们的足迹遍布地球的每一个角落，筚路蓝缕，开荒垦植。今日，旅居海外的华人约有三千万，他们不仅带去了中华民族的物质文明，而且把悠久辉煌的中华民族文化传播到当地。正如日本汉学家山本哲也所说：“世界上从来没有过完全放弃母语母文的民族；何况中华文化的几千年悠久历史已证明它的同化力和潜在力多么伟大；相信世界上有华人的地方，就一定有华文文学的存在和发展。”事实已证明中华文化具有伟大的凝聚力、向心力和生命力，举世华人已达共识，凡华文作家、学者和有识之士，无不为之更加繁荣发展而努力拚搏，并作出各自的贡献。

海外华人作家并非现代才有，可谓古已有之。例如，明代亡国前后，就有朱舜水、陈元赞等人流亡日本，在异域传播中国文化。时至今日，日本诗坛及文化界仍可找到他们留下的痕迹，而在中国文学史上也有他们的一席之地。不过，古时候的海外华文文学作家人数很少，在世界上形成一个阵容强大的海外华文文学作家群，那是今日才有。一代又一代的华人孜孜不倦，前仆后继，培育出了海外华文文学的奇花异卉。可以毫不夸张地说，华文文学已开始“普及全世界”。其高潮必将于下世纪初到

来!

研究海外华文文学，首先有必要对某些还未取得一致意见的提法或界定，作一点辩明。

---

语文是民族文化的一种形式，是构成民族文学的基本要素。中文，作为中国人的特有语文，经数千年锤炼、演变、繁衍、发展，是中华文化的精髓所在，饱含着优良的素质。

中国有五十多个民族，中国文学不言而喻是多民族共同的文学。历史原因造成了汉字的重要性，但汉字并不影响中国文学作为多民族文化的一种表现这一实质。纵观中国文学史，各民族文学交融的情况比比皆是，北方民歌“遥看孟津河，杨柳郁婆娑。我是虏家儿，不解汉儿歌。”——不解却能歌，则必为少数民族汉化，或汉人代记其歌。总之，在文化融合中，偶然以先有的汉字做记录手段，久之也就习惯成自然了。时至今日，谁能否认汉字记录的鲜卑族的《敕勒歌》是中国北方民歌？“敕勒川，阴山下。天似穹庐，笼盖四野。天苍苍，野茫茫，风吹草低见牛羊。”——这种自然环境和经济气氛在汉人生活中是没有的。那么，可能是外族人用了汉语，又可能是汉人译了此歌，实事求是，称之为中国文学作品最妥帖。在无法严格划清界限的情况下，就不必挑剔约定俗成的名称了，正所谓“名无固宜，约定俗成谓之宜。”（荀子）另立“中国汉字文学”之类新名，反教人不习惯，觉得别扭。例如，谁都明白何谓“中文系”，解放后为了“科学化”，易名为“中国汉语语言文学系”，结果少招了许多学生，闹了笑话。

《现代汉语词典》“中文”词条下注：“中国的语言文字，特指

汉族的语言文字。”这里特指是承认历史事实。人们常说：“中文版”、“中英对照”等，“中文、中英”都只是汉字、汉文的意思。总之，中国境内的文学作品，其书面形式以汉字为主，“中文”的笼统概念不但没受指摘，而且可以不言而喻。我们对外发行书刊才称“中文版”，则专指外文原著已被译成中文（汉字）了。从语言惯例来看，“中文、外文”相对为用，而“外文、华文”则尚未形成这种相对性的语感。语言的正确与否，尺度往往在习惯。

“海外华文文学”是一个通行的名称，我认为不必在逻辑上吹毛求疵。“华文”取义于“华夏”之“华”，含有多民族融合而产生的“美大”文化的背景意义，其中蕴涵着民族共同体公有的自豪感。考据历史，黄炎族与夷黎苗诸族逐渐融合，到春秋时期形成了“华族”，而至汉以后才称为“汉族”。所谓华族文化，实乃人数上以汉族为主体，而各族都有贡献的共同历史业绩。进入历史新时期后，我们从世界性的“文学分布”及文学交流的角度，来突出中华民族在文学领域也已屹立于世界文学之林，好比在异国“设厂进行批量生产”了。尽管“华文”的含义十分复杂，但读者有背景知识，都已心知其意，无形中早就约定俗成，公认其合宜了。我赞成本专业多数人的意见，认定：“中文”指汉文而与外国文相对而言，国别是重要的；而“海外华文文学”中的“华文”则专指海外华人用汉字写成的文学作品中的文字，作者的种族文化背景是重要的。据这样“正名”的标准来给这种文学界定，多数分歧便可迎刃而解了。逻辑上的过多纠缠没有必要，可以适度灵活处理。

在我们的用语里，已经界定中国大陆、台湾、港澳的文学都不属“华文文学”的范围，这是学术上的权宜之称，我们规定“华文文学”是专指域外的，按习惯统称“海外”，兼示强调。因为“华文文学”的范围既定，有必要使它和一般惯称的“华人文学”做个



界定，在英文的表达方式，两者都称为“Chinese Literature”，这两种华人的文学却各有不同的内含。华文文学是按语文的差别为界定，华人文学则是以种族为界定，后者包括华人用华文以外的其他语言所写的文学作品。华文文学除了作为一个种族的特定语文的文学这个特点外，尚有华文语文固有的文化内涵，这一内涵赋予华文文学一种特殊的生命力，是任何语言文字所难以达致的迷人的艺术魅力。

## 二

近年来，“寻根”已成了常用语。在全世界各种民族寻根的热潮中，唤醒了全世界华人的民族意识，抛却各类型的政治成见、宗派、宗亲思想而趋于华族的认同，这是根的文化的认同，是中华文化传统的认同。国内有人据此给某些地区华文文学派定为中国文学连根移植过去的，甚至认为是不值得研究的。在我看来，这种态度是不对的，这样的说法毛病很多，也未免太简单化了。人类历史就包含着繁复的移民过程，伴随着社会物质生产和科学技术的发展，国际市场的形成，世界性战争的爆发，各国各民族的文化接触和交流日益频繁，两种或多种文化意识既互相矛盾冲突，又互相渗透融合，这已成为人类文化史发展的大趋势，成为世界性的文化现象。犹如生物有遗传与变异，文化现象也有传承与更新。世界上现存民族中没有一个民族保持着绝对单元的文化内涵和传统，几乎都在历史的演进中，由于种种原因，与其他民族文化交互影响、吸收和融汇而成就为现有的文化。事实证明，如果一个国家或一个民族固执其文化特质，而完全排斥外来文化的影响，则终有一天必然会被世界潮流所淘汰。文学是文化的一种表现，文学家是文化尖兵，在人类文化活